

SVENSK STANDARD

SS-ISO 4306-2:2007

Fastställt/Approved: 2007-12-05

Publicerad/Published: 2008-01-07

Utgåva/Edition: 2

Språk/Language: engelska/English

ICS: 01.040.53; 53.020.20

Lyftkranar – Terminologi – Del 2: Mobilkranar (ISO 4306-2:1994, IDT)

Lifting appliances – Vocabulary – Part 2: Mobile cranes (ISO 4306-2:1994, IDT)

This preview is downloaded from www.sis.se. Buy the entire standard via <https://www.sis.se/std-64230>

Hitta rätt produkt och ett leveranssätt som passar dig

Standarder

Genom att följa gällande standard både effektiviserar och säkrar du ditt arbete. Många standarder ingår dessutom ofta i paket.

Tjänster

Abonnemang är tjänsten där vi uppdaterar dig med aktuella standarder när förändringar sker på dem du valt att abonnera på. På så sätt är du säker på att du alltid arbetar efter rätt utgåva.

e-nav är vår online-tjänst som ger dig och dina kollegor tillgång till standarder ni valt att abonnera på dygnet runt. Med e-nav kan samma standard användas av flera personer samtidigt.

Leveranssätt

Du väljer hur du vill ha dina standarder levererade. Vi kan erbjuda dig dem på papper och som pdf.

Andra produkter

Vi har böcker som underlättar arbetet att följa en standard. Med våra böcker får du ökad förståelse för hur standarder ska följas och vilka fördelar den ger dig i ditt arbete. Vi tar fram många egna publikationer och fungerar även som återförsäljare. Det gör att du hos oss kan hitta över 500 unika titlar. Vi har även tekniska rapporter, specifikationer och "workshop agreement".

Matriser är en översikt på standarder och handböcker som bör läsas tillsammans. De finns på sis.se och ger dig en bra bild över hur olika produkter hör ihop.

Standardiseringsprojekt

Du kan påverka innehållet i framtida standarder genom att delta i någon av SIS ca 400 Tekniska Kommittéer.

Find the right product and the type of delivery that suits you

Standards

By complying with current standards, you can make your work more efficient and ensure reliability. Also, several of the standards are often supplied in packages.

Services

Subscription is the service that keeps you up to date with current standards when changes occur in the ones you have chosen to subscribe to. This ensures that you are always working with the right edition.

e-nav is our online service that gives you and your colleagues access to the standards you subscribe to 24 hours a day. With e-nav, the same standards can be used by several people at once.

Type of delivery

You choose how you want your standards delivered. We can supply them both on paper and as PDF files.

Other products

We have books that facilitate standards compliance. They make it easier to understand how compliance works and how this benefits you in your operation. We produce many publications of our own, and also act as retailers. This means that we have more than 500 unique titles for you to choose from. We also have technical reports, specifications and workshop agreements.

Matrices, listed at sis.se, provide an overview of which publications belong together.

Standardisation project

You can influence the content of future standards by taking part in one or other of SIS's 400 or so Technical Committees.

Den internationella standarden ISO 4306-2:1994 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av ISO 4306-2:1994.

Denna standard ersätter SS-ISO 4306-2, utgåva 1.

The International Standard ISO 4306-2:1994 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of ISO 4306-2:1994.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-ISO 4306-2, edition 1.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00.

Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), tel +46 8 555 520 00.

Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

SIS Förlag AB, SE 118 80 Stockholm, Sweden. Tel: +46 8 555 523 10. Fax: +46 8 555 523 11.

E-mail: sis.sales@sis.se Internet: www.sis.se

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 4306-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 96, *Cranes*, Subcommittee SC 7, *Mobile cranes*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 4306-2:1985), to which definitions 2.3.4 and 2.5.2 have been added and definition 2.3.2 modified.

ISO 4306 will consist of the following parts, under the general title *Cranes — Vocabulary*:

- *Part 1: General*
- *Part 2: Mobile cranes*
- *Part 3: Tower cranes*
- *Part 4: Jib cranes*
- *Part 5: Overhead travelling cranes and portal bridge cranes*

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

Cranes — Vocabulary —**Part 2:****Mobile cranes****Appareils de levage à charge suspendue — Vocabulaire —****Partie 2:****Grues mobiles****Подъемные устройства — Словарь —****Часть 2:****Самоходные краны****1 Scope**

ISO 4306 establishes a vocabulary in English, French and Russian of the most commonly used terms in the field of cranes.

This part of ISO 4306 defines the terms relating to the basic types of self-powered mobile cranes. Excavators and other construction machines as described in ISO 6165 are excluded.

1 Domaine d'application

L'ISO 4306 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes les plus courants utilisés dans le domaine des appareils de levage à charge suspendue.

La présente partie de l'ISO 4306 définit les termes relatifs aux types de base de grues mobiles mues mécaniquement. Sont exclus les pelles et autres engins de construction tels que décrit dans l'ISO 6165.

1 Область применения

ИСО 4306 представляет собой словарь терминов на английском, французском и русском языках, наиболее широко применяемых в области подъемных устройств.

В данной части ИСО 4306 даются определения терминов, относящихся к основным видам самоходных передвижных кранов. Сюда не входят экскаваторы и другие строительные машины, описываемые в ИСО 6165.

2 Terms and definitions**2.1 General****2.1.1 mobile crane**

jib crane, which may be fitted with a mast (tower attachment) capable of travelling, laden or unladen, without the need for fixed runways and which relies on gravity for stability

2 Termes et définitions**2.1 Généralités****2.1.1 grue mobile**

grue à flèche qui peut être pourvue d'un mât (équipement tour), capable de se déplacer, chargée ou non chargée, sans avoir besoin de chemin fixe et qui demeure stable sous l'influence de la gravité

2 Термины и определения**2.1 Общие положения****2.1.1****самоходный кран**

стреловой кран, который может быть оборудован мачтой (башенным устройством), способный передвигаться с грузом или без груза, не требуя специальных путей, и устойчивость которого обеспечивается за счет силы тяжести

2.2 Mounting

2.2.1 crawler-mounted

mobile crane equipped with crawler tracks for travel
See figures 1, 2 and 7.

2.2.2 wheel-mounted

mobile crane equipped with wheels for travel
See figures 3, 4 and 5.

2.2.3 specially mounted

mobile crane equipped with means, other than wheels or crawler tracks, for travel

2.3 Structures

2.3.1 slewing upper structure

mobile crane, in which the complete upper structure with attachment rotates on its mounting
See figures 1 to 4.

2.3.2 slewing jib

mobile crane, without an upper structure, in which the jib rotates relative to its undercarriage (base mounting)

2.3.3 articulated

mobile crane in which the machine, consisting of two pivoting parts, is pivoted for horizontal rotation of the jib and steering of the machine
See figure 5.

2.2 Montage de base

2.2.1 montée sur chenilles

grue mobile équipée de chenilles pour le déplacement
Voir figures 1, 2 et 7.

2.2.2 montée sur roues

grue mobile équipée de roues pour le déplacement
Voir figures 3, 4 et 5.

2.2.3 montée spécialement

grue mobile équipée de moyens de déplacement autres que des roues ou des chenilles

2.3 Structures

2.3.1 structure supérieure pivotante

grue mobile dont la structure supérieure complète, avec ses équipements, tourne sur son support
Voir figures 1 à 4.

2.3.2 flèche pivotante

grue mobile sans structure supérieure, dont la flèche tourne par rapport à son châssis (montage de base)

2.3.3 grue articulée

grue mobile dans laquelle l'appareil, consistant en deux parties pivotantes, est articulé pour la rotation horizontale de la flèche et la direction de l'appareil
Voir figure 5.

2.2 Шасси

2.2.1 на гусеничном шасси

самоходный кран, снабженный для передвижения гусеницами
См. рис. 1, 2 и 7.

2.2.2 на пневмоколесном шасси

самоходный кран, снабженный для передвижения пневмоколесами
См. рис. 3, 4 и 5.

2.2.3 на специальном шасси

самоходный кран, снабженный для передвижения другими средствами помимо пневмоколес или гусениц

2.3 Конструкции

2.3.1 поворотная верхняя конструкция

самоходный кран, у которого вся верхняя конструкция вместе с башенно-стреловым оборудованием вращается на шасси
См. рис. 1—4.

2.3.2 поворотная стрела

самоходный кран без верхней конструкции, у которого стрела вращается относительно его нижней конструкции (шасси)

2.3.3 шарнирно-сочлененный кран

самоходный кран, у которого машина, состоящая из двух вращающихся частей, установлена на шарнире для обеспечения вращения стрелы в горизонтальном направлении и управления машиной при движении
См. рис. 5.

2.3.4

non-slewing jib

mobile crane, with or without a fixed upper structure, in which the jib does not rotate relative to its undercarriage (base mounting)

See figure 6.

2.3.4

flèche non pivotante

grue mobile, avec ou sans structure supérieure fixe, sur laquelle la flèche ne tourne pas par rapport à son châssis (montage de base)

Voir figure 6.

2.3.4

невращающаяся стрела

самоходный кран с неподвижной верхней конструкцией или без нее, у которого стрела не вращается по отношению к нижней конструкции (шасси)

См. рис. 6.

2.4 Jib (attachment) types

2.4 Types de flèches (équipement)

2.4 Виды стрел (башенно-стрелового оборудования)

2.4.1

fixed length

jib of fixed operating length, the length of which may be varied by the addition or removal of inserts, but which cannot be varied during the operating cycle

2.4.1

flèche de longueur fixe

flèche de longueur de fonctionnement fixe, dont la longueur peut varier par addition ou suppression d'éléments mais qui ne peut pas varier pendant un cycle de travail

2.4.1

стрела фиксированной длины

стрела фиксированной рабочей длины, которую можно менять путем добавления или снятия промежуточных секций, но которая не может быть изменена в период выполнения рабочего цикла

2.4.1.1

lattice

fixed length jib of trussed construction

See figures 1 and 3.

2.4.1.1

flèche à treillis

flèche de longueur fixe à treillis

Voir figures 1 et 3.

2.4.1.1

решетчатая стрела

стрела фиксированной длины, имеющая ферменную конструкцию

См. рис. 1 и 3.

2.4.2

telescoping

jib consisting of a base section from which one or more jib sections are telescoped for additional length

See figures 2, 4 and 5.

2.4.2

flèche télescopique

flèche constituée d'une section de base à partir de laquelle une ou plusieurs sections de flèche sont emboîtées pour en augmenter la longueur

Voir figures 2, 4 et 5.

2.4.2

телескопическая стрела

стрела, состоящая из опорной секции, из которой для увеличения длины выдвигаются телескопически одна или более секции

См. рис. 2, 4 и 5.

2.4.3

mast-mounted

assembly comprising a jib mounted at or near the top of a vertical or almost vertical mast member

See figure 7.

2.4.3

flèche montée sur mât

montage comprenant une flèche disposée au sommet, ou près du sommet, d'un mât vertical ou presque vertical

Voir figure 7.

2.4.3

стрела установленная на мачте

устройство, состоящее из стрелы, установленной на вершине, либо близко от вершины, вертикальной или почти вертикальной мачты

См. рис. 7.

SS-ISO 4306-2:2007 (E)

**2.4.4
fly jib**

extension attached at or near the jib point to provide additional jib length and an auxiliary hoisting means
See figure 7.

**2.4.4
fléchette**

extension fixée à l'extrémité de la flèche, ou près de l'extrémité de la flèche, pour fournir une longueur supplémentaire de flèche et un moyen de levage auxiliaire
Voir figure 7.

**2.4.4
гусек**

дополнительная секция, которая крепится на оголовке или около оголовка стрелы для обеспечения ее удлинения и дополнительных грузоподъемных средств
См. рис. 7.

**2.4.5
articulated jib**

jib consisting of hinged members that pivot in a vertical plane

**2.4.5
flèche articulée**

flèche, constituée de parties articulées, qui pivote dans un plan vertical

2.4.5

шарнирно-сочлененная стрела
стрела, состоящая из шарнирных элементов, способных поворачиваться в вертикальной плоскости

2.5 Special configurations

2.5 Configurations spéciales

2.5 Особые конфигурации

**2.5.1
special configuration**

various attachments added to the basic mobile crane to increase lifting capability or function
See examples of crawler- or wheel-mounted cranes in figure 8.

**2.5.1
configuration spéciale**

équipements divers qui, ajoutés à la grue mobile de base, augmentent les fonctions et les possibilités de levage
Voir exemples de grues montées sur chenilles ou sur roues à la figure 8.

2.5.1

особая конфигурация
различные виды стрелового оборудования, устанавливаемые дополнительно на самоходном кране основной конфигурации для повышения его грузоподъемности или расширения его возможностей подъема
См. примеры кранов на гусеничном или пневмоколесном шасси на рис. 8.

**2.5.2
loader crane**

hydraulically powered crane which is normally fitted to a commercial vehicle and is designed for loading and unloading the vehicle

**2.5.2
grue de chargement**

grue actionnée hydrauliquement, adaptée normalement sur un véhicule utilitaire et conçue pour charger et décharger le véhicule

2.5.2

загрузочный кран
кран с гидравлическим приводом, обычно монтируемый на грузовом транспортном средстве и предназначенный для загрузки и разгрузки транспортного средства

NOTES

1 "commercial vehicle: A motor vehicle which, on account of its design and appointments, is used mainly for conveying goods. It may also tow a trailer"

[ISO 3833:1977, definition 3.1.3]

2 A crane, as defined in 2.5.2, installed on another type of vehicle or on a static base is still considered as a loader crane.

An example of one type of commercial vehicle equipped with a loader crane is shown in figure 9.

NOTES

1 «véhicule utilitaire: Automobile qui, de par sa construction et son aménagement, est destinée principalement au transport de choses. Elle peut aussi tracter une remorque.»

[ISO 3833:1977, définition 3.1.3]

2 Une grue, telle que définie en 2.5.2, installée sur un type de véhicule différent ou solidaire d'une embase statique est encore considérée comme grue de chargement.

Un exemple d'un modèle de véhicule utilitaire équipé d'une grue de chargement est représenté à la figure 9.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 „грузовое транспортное средство: Автомобиль, конструкция и оборудование которого предназначены главным образом для транспорта товаров.

Он может также иметь прицеп.“

[ISO 3833: 1977, определение 3.1.3]

2 Кран, согласно определению 2.5.2, монтированный на транспортном средстве другого типа или на неподвижном основании, считается загрузочным краном.

На рис. 9 дается примерная схема грузового транспортного средства, оборудованного загрузочным краном.

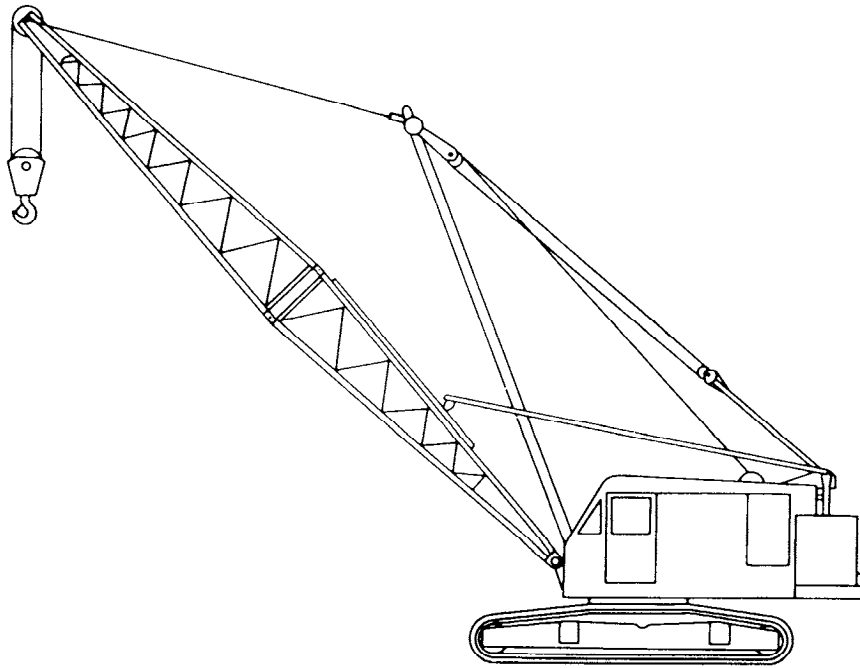


Figure 1 — Crawler-mounted lattice jib with slewing upper structure

Figure 1 — Flèche à treillis montée sur chenilles, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 1 — Решетчатая стрела на гусеничном шасси, с поворотной верхней конструкцией

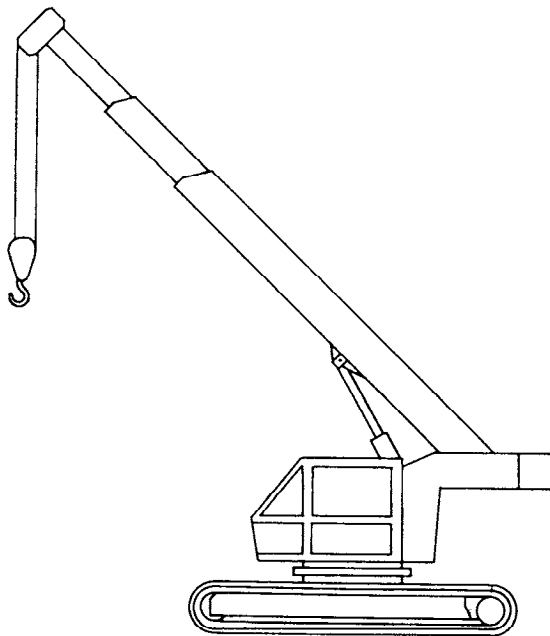


Figure 2 — Crawler-mounted telescopic jib with slewing upper structure

Figure 2 — Flèche télescopique montée sur chenille, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 2 — Телескопическая стрела на гусеничном шасси, с поворотной верхней конструкцией

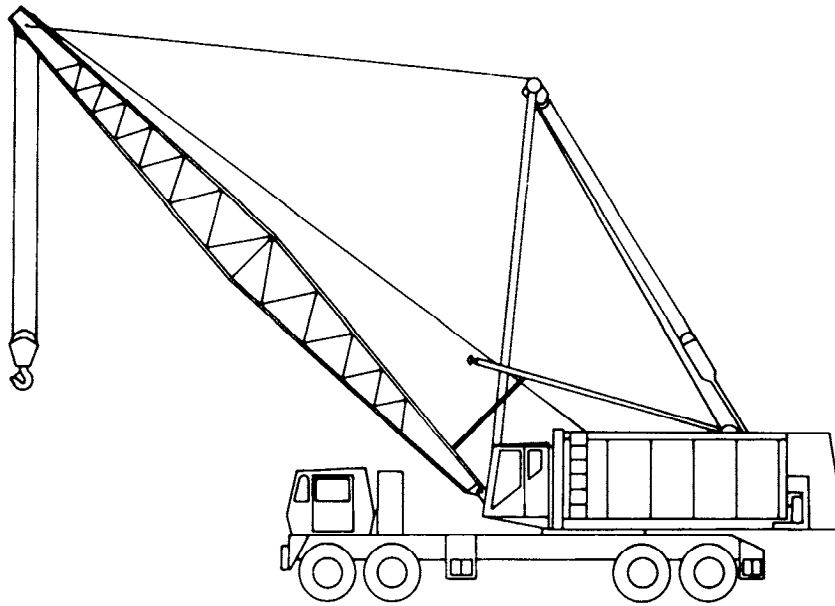


Figure 3 — Wheel-mounted lattice jib with slewing upper structure

Figure 3 — Flèche à treillis montée sur roues, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 3 — Решетчатая стрела на пневмоколесном шасси, с поворотной верхней конструкцией

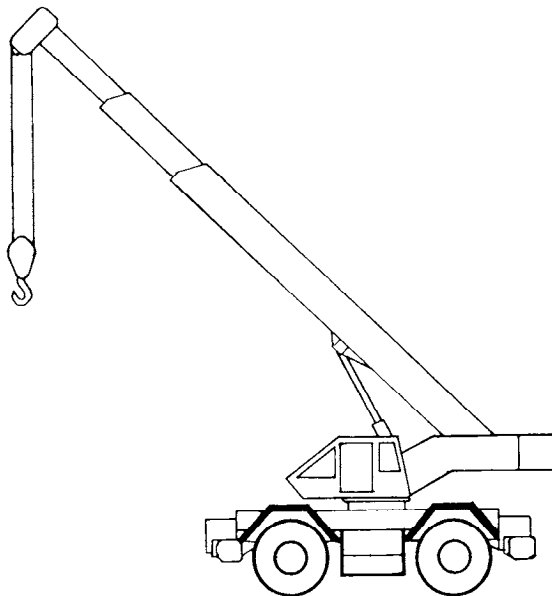


Figure 4 — Wheel-mounted telescoping jib with slewing upper structure

Figure 4 — Flèche télescopique montée sur roues, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 4 — Телескопическая стрела на пневмоколесном шасси, с поворотной верхней конструкцией